



18

ΔΙΕΘΝΕΣ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΚΟΥΚΛΟΘΕΑΤΡΟΥ
& ΠΑΝΤΟΜΙΜΑΣ
ΚΙΛΚΙΣ

18th International Puppet and Mime
festival of Kilkis

ΔΗΜΟΣ
ΚΙΛΚΙΣ

ΤΗΛ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
23413 52205-209

9-15
ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ
2017

ΣΥΝΕΔΡΙΑΚΟ ΚΕΝΤΡΟ



Οργάνωση 18^{ου} Διεθνούς Φεστιβάλ Κουκλοθεάτρου και Πantomίμας Κιλκίς Organization team of 18th International Puppet and Mime Festival of Kilkis

Δήμαρχος/Mayor: Δημήτριος Σισμανίδης /Dimitrios Sismanidis

Αντιδήμαρχος Κοινωνικής Πρόνοιας, Πολιτισμού και Ποιότητας Ζωής/Vice Mayor of Social Welfare and Culture, Δημήτριος Τσαντάκης/Dimitrios Tsandakis

Υπεύθυνοι οργάνωσης/Responsible Administration

- Προϊσταμένη Τμήματος Απασχόλησης, Τουρισμού και Πολιτισμού/ Head of Culture and Tourism department of Municipality of Kilkis

Σοφία Κεσίδου/Sofia Kessidou

- Υπάλληλος Τμήματος Απασχόλησης, Τουρισμού και Πολιτισμού/ Employee of Culture and Tourism department of Municipality of Kilkis

Δάφνη Παπαδοπούλου/Dafni Papadopoulou

Χώροι παραστάσεων και εκδηλώσεων/Performance places

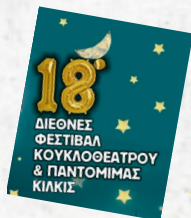
- Συνεδριακό Κέντρο Δήμου Κιλκίς, Γ. Καπέτα 17/Conference Center of Kilkis

- Καπιναοθήκη της Αυστροελληνικής, Ν. Παναγιώτου 50/Hellenic-Austrian tobacco warehouse

- Αρχαιολογικό Μουσείο Κιλκίς/Archaeological Museum of Kilkis

- Πλατεία Ειρήνης/Eirini Square

- Πάρκο-κίπος/Park of Kilkis



Πληροφορίες: Από τις 9π.μ. έως τις 15.00μ.μ.

Τμήμα Πολιτισμού: 23413-52205,209

Εγγραφές: Για επισκέψεις σχολείων στις

παραστάσεις: κα. Κεσίδου 23413 52205

και κα. Παπαδοπούλου, 23413-52209





Με τη συγκίνηση που αφήνει πάντα στο νου μια όμορφη εικόνα, βγαλμένη από τον κόσμο του παραμυθιού και φορτισμένη από αισθήματα αγάπης και τρυφερότητας, υποδεχόμαστε τη λαμπερή γιορτή της πόλης μας: το Διεθνές Φεστιβάλ Κουκλοθεάτρου και Παντομίας!

Κουκλοπαίκτες και πολύχρωμοι θίασοι θα λάβουν θέση επί σκηνής για να μοιραστούν με τα παιδιά και με όσους αισθάνονται ακόμα παιδιά, υπέροχες θεατρικές παραστάσεις.

Η διαδραστικότητα, η αλληλεπίδραση και η ανάδειξη του παιδαγωγικού και πολιτισμικού ρόλου είναι θεμελιώδη στοιχεία της τέχνης του κουκλοθεάτρου και της παντομίας και προβάλλονται με συνέπεια στην αδιάτακτη πορεία της διοργάνωσης του φεστιβάλ από το Δήμο Κιλκίς.

Η φετινή χρονιά έχει μια ξεχωριστή νοηματοδότηση για την παιδική γιορτή: Το Φεστιβάλ Κουκλοθεάτρου και Παντομίας του Δήμου Κιλκίς ενηλικιώνεται καθώς συμπληρώνει αίσιας τα δεκαοκτώ του χρόνια. Δεκαοκτώ χρόνια γεμάτα με κουκλοθέατρο από κάθε γωνιά του πλανήτη, με θεατρικό παιχνίδι, εκπαιδευτικά δρώμενα, με εργαστήρια τεχνικής κούκλας και παραστάσεις δρόμου. Η ενηλικίωση αυτή σηματοδοτεί την ανάγκη για την ανάπτυξη μιας νέας δυναμικής και μετεξέλιξης των δυνατοτήτων του θεσμού, που τον δυναμώνουμε όλο και περισσότερο με αγάπη και σεβασμό για το παιδί.

Δημήτρης Σισμανίδης, Δήμαρχος Κιλκίς

With the excitement that always keeps a beautiful picture, taken out of the fairy tale world and loaded with feelings of love and affection, we welcome the glorious feast of our city: the International Puppet and Pantomime Festival!

Puppets and colorful companies will take their place on stage in order to share with children and those who still feel children, splendid theatrical performances.

Interactivity, interaction and the emergence of pedagogical and cultural role are fundamental elements of the art of puppet theater and pantomime and are consistently appeared in the unhindered course of the festival's organization by the Municipality of Kilkis.

This year has a special meaning for the children's feast: The International Puppet and Pantomime Festival of Municipality of Kilkis is aging as it completes favourably its eighteen years. Eighteen years full of puppetry from every corner of the planet, with theatrical plays, educational activities, technical doll labs and street performances.

This adulthood marks the need to develop a new dynamic and transformation of the possibilities of the institution, which we are increasingly strengthening with love and respect for the child.

Dimitris Sismanidis, Mayor of Municipality of Kilkis



9/12 στις 12:30,
μπροστά από
την ΛΑΦ
Ομάδα “Άγκρο
ο Κλόουν”
Ιταλία
“Πλύσιμο
Αυτοκινήτου”

Διάρκεια:
30 λεπτά
Όλες οι ηλικίες
Χωρίς λόγια
Παράσταση
δρόμου
με κλόουν

Το έργο. Μια παράσταση μεταξύ τσίρκου και θεάτρου! Κάποιοι γίνονται μούσκεμα...

γεμάτος αφρούς και σαπουνόφουσκες με τρελό κέφι, ευδιάθετος και διασκεδαστικός. Ανοίξετε το παράθυρο του αυτοκινήτου σας και αφήστε τον καλλιτέχνη να εισβάλλει μέσα έστω και για λίγα λεπτά. Θα γεμίσει την ψυχή σας γέλιο και θα σας “Ξεπλύνει” από τα προβλήματα σας καθώς θα καθαρίζει το ταμπλό του αυτοκινήτου σας!

Ο Άγκρο ο Κλόουν είναι μάχιμος με μια ολοκαίνουργια, ολόφρεσκη και πρωτότυπη παράσταση προσαρμοσμένη στο σήμερα. Μια παράσταση με ειδικά εφέ, μουσική και πολλές εκπλήξεις...το «Πλύσιμο Αυτοκινήτου» θα σας διασκεδάσει, θα σας φέρει γέλια μέχρι δακρύων και ...θα σας τρίψει με το σφουγγάρι μέχρι να γυαλίσετε!
Σκηνοθεσία και ερμηνεία: Luca Della Gatta

Ο θίασος. Ο Luca Della Gatta ξεκίνησε να σπουδάζει τσίρκο στη σχολή “Carampa”

της Μαδρίτης στην Ισπανία. Εκεί ήρθε σε επαφή και γοητεύτηκε από τις τεχνικές του κλόουν και συνέχισε τις σπουδές του πάνω στο σωματικό θέατρο, την παντομίμα και την τέχνη του κλόουν στην σχολή “Nouveaux Columbier” επίσης στην Μαδρίτη, υπό την διεύθυνση του καθηγητή Jose Piris, που υπήρξε ο ίδιος μαθητής του Marcel Marceau. Είχε ακόμα την τύχη να είναι μαθητής του Roberto Escobar και του Igor Lerchundi στην σχολή παντομίμας τους στο Μπουένος Άιρες και συνέχισε στην Ακαδημία της Τέχνης της Παντομίμας του Τορίνο στην Ιταλία. Το 2014 αποφοίτησε από την σχολή παραστατικών τεχνών του Philip Radice στο Τορίνο της Ιταλίας. Είναι γνωστός ως “Άγκρο ο Κλόουν” από το 2010 δίνοντας παραστάσεις δρόμου σε διάφορες μεγάλες ευρωπαϊκές πόλεις και σε πολλά Διεθνή Φεστιβάλ Δρόμου.

The play

Plain Bob is an innocent and gentle show with no words, performed with mime, music, and sound effects. As the audience watch, Bob's world is created under an umbrella from suitcases and a raincoat.

Performer: Nik Palmer Technician/performer: Sarah Rowland-Barker

The company

Since forming Noisy Oyster in 2006, Nik and Sarah have devised and performed a number of puppet productions in a variety of styles, which they have toured extensively to theatres and festivals around the UK. And over the last three years the company have been gaining international acclaim with Plain Bob, performing in Czech Republic, Austria, Romania, Spain, Denmark, Thailand, Mexico, Colombia, Bosnia, Vietnam, South Korea, and Indonesia where they won Best Street Show at the World Puppet Carnival, and were nominated for Best Children's Show.





9/12 στις 20:00,
Καφέ – μπαρ
Αμπαζούρ
10/12 στις 12:30,
Πάγκο - Κήπος
Ομάδα “Άγκρο
ο Κλόουν”
Ιταλία
“Τρελλός
Αυτοσχεδιασμός”

Διάρκεια:
30-40 λεπτά
Όλες οι ηλικίες
Χωρίς λόγια
Παράσταση
κλόουν,
παντομίμας και
αυτοσχεδιασμού

Το έργο. Ο «τρελλός αυτοσχεδιασμός» είναι μία απρόβλεπτη και ξεκαρδιστική παράσταση στην οποία διακόπτεται ο τρελλός ρυθμός της ζωής της πόλης που κάθε μέρα γίνεται όλο και πιο βαρετή από την καθημερινότητα. Ένα απρόσμενο διάλειμμα που θα σας ξεκουράσει από την καθημερινή σας ρουτίνα με διάφορα ξεκαρδιστικά σκετς. Θα απολαύσετε μια παράσταση αυτοσχεδιασμού με στοιχεία παντομίμας, τεχνικές κλόουν και ηχητικά εφέ. Με τον Άγκρο τον Κλόουν όλα μπορούν να συμβούν και μάλιστα με πολύ πολύ χιούμορ και γέλιο!

Σκηνοθεσία και ερμηνεία: Luca Della Gatta.

The play

Improlocura is an unpredictable and hilarious show that breaks the rhythm of the city (every day more boring and ordinary). An unexpected break will take you out from your daily routine, thanks to a provocative, funny and extravagant style. You will enjoy an improvised show that mixes mime, clowning techniques and sound effects. Directed and performed: Luca Della Gatta



ΕΝΑΡΞΗ

**Φουαγιέ
Συνεδριακού
Δήμου
Κιλκίς
Κυριακή
10/12/2017
ώρα 6:30μ.μ.**

Μουσική πολυπολιτισμική εκδήλωση

- Μια μικρή χορωδία από 16 παιδιά από τη Συρία, το Ιράκ και την Παλαιστίνη, ηλικίας 5-13 χρονών. Μαζί με τις οικογένειες τους ταξίδεψαν μέσα από πολλές χώρες και ελπίζουν να ζήσουν στην Ευρώπη με ασφάλεια. Πολλοί έχουν συγγενείς σε άλλες χώρες της Ευρώπης. Θα τραγουδήσουν: 1) ένα αγγλικό τραγούδι για τα φρούτα. 2) ένα αφρικανικό τραγούδι για το μάζεμα της μπανάνας. 3) ένα αράβικο τραγούδι για την ελευθερία. Τα παιδιά είναι: Ahmed, Amar, Bashar, Basmala, Dua, Dunya, Hassan, Ibrahim, Ihsan, Khalil, Leaa, Omar, Qasim, Rami, Rahma and Tasnim. Μαθαίνουν μουσική με τους We are here στη δομή της Νέας Καβάλας. Μαθαίνουν να διαβάζουν μουσική, να παίζουν μικρή φλογέρα και αρμόνικα, και να τραγουδούν μαζί.

- Μια μικρή ομάδα μουσικών θα παρουσιάσουν 4 τραγούδια.

α) Ο Abdulaziz Al Wani από τη Συρία, 24 χρονών παίζει κιθάρα, του αρέσει η Ισπανική μουσική, το φλαμένκο, η ρούμπα. Έμαθε κιθάρα από το youtube, χωρίς δάσκαλο, πριν από 4 χρόνια. β) Η Sara Rahimi από το Αφγανιστάν, 25 χρονών. γ) Ο Khalil Ullah Sharifi, 24 χρονών από το Αφγανιστάν, παίζει κιθάρα



Είναι στην Ελλάδα από το 2016. δ) Ο Kaduni Abdalla, 21 χρονών από τη Συρία, παίζει κιθάρα και του αρέσει η ελληνική μουσική. Πηγαίνει στο 2ο ΕΠΑΛ Κιλκίς. ε) Rania Mosa, 12 χρονών από το Ιράκ, παίζει κιθάρα και φλογέρα. στ) Amar Kamil, 11 χρονών από το Ιράκ, παίζει κιθάρα.

- The 16 children performing are aged 5 – 13 and are from Syria, Iraq and Palestine. Together with their families, they have travelled through many countries and hope to live in Europe in safety. Many have close family in other countries in Europe. They will sing three songs: an English song about fruit, an African song about picking bananas, and an Arabic song about freedom. The children are: Ahmed, Amar, Bashar, Basmala, Dua, Dunya, Hassan, Ibrahim, Ihsan, Khalil, Leaa, Omar, Qasim, Rami, Rahma and Tasnim. The children are learning music with We Are Here in Nea Kavala camp. They learn to read music, play penny whistle and harmonica, and to sing together. They hope you enjoy music as much as they do!

- A group of musicians will perform 4 songs. a) Abdulaziz, 24 years old, from Syria, guitar player, He likes spanish music, flamenco, rumba. He learned guitar from youtube, without a teacher, 4 years ago. b) Khalil Ullah Sharifi, 24 years old, from Afghanistan, playing guitar, in Greece since 2016. c) Kaduni Abdalla, 21 years old, playing guitar, he goes to 2ο EPAL Kilkis, he likes Greek music, Afghanistan. d) Rania Mosa, 12 years old, guitar & flute, Iraqi. e) Amar Kamil, 11 years old guitar, Iraqi. f) Sara Rahimi, 25 years old, Afghanistan.



ΕΝΑΡΞΗ

“Το όνειρο του Σαρλώ”/ Ισπανία

Το έργο. Ο Σαρλώ, ένας από τους μεγαλύτερους χαρακτήρες που αναδείχθηκε από τον παγκόσμιο κινηματογράφο στο πρώτο μισό του 20ου αιώνα, θα μας παρουσιάσει μια παράσταση πάνω στα πατίνια του. Ο ρόλος στην παράσταση είναι εμπνευσμένος από μια σκηνή του γνωστού φίλμ “Μοντέρνοι καιροί”.

Η Ρέιτσελ, πλανόδια ανθοπώλης και παρτενέρ του Σαρλώ στη σκηνή, είναι η μούσα που ζει συνεχώς στα όνειρα του. Αυτή η μαριονέτα είναι εμπνευσμένη από αντίστοιχο ρόλο στο επίσης γνωστό φίλμ του Τσάρλι Τσάπλιν “Τα φώτα της πόλης” .

Τους πρωταγωνιστές συνοδεύουν δύο ισορροπιστές κλόουν και τέλος το παιδικό πνεύμα του μαριονετίστα θα εκδηλωθεί μέσα από την ύπαρξη του Τότι με πολλά υποσχόμενα...



“Το όνειρο του Σαρλώ”/ Ισπανία

7

10/12 στις 19:00
και 11/12 στις
9.00 και 11.00
Jordi Bertran-
Βαρκελώνη
Ισπανία
“Το όνειρο
του Σαρλώ”

Διάρκεια:
50 λεπτά
Για όλες
τις ηλικίες
Χωρίς λόγια
Μαριονέτες

Ο θίασος.

Ο Jordi Bertran ήρθε σε επαφή με τον κόσμο της μαριονέτας το 1977 στη Μπαρτσελονέτα όταν συνάντησε την ομάδα “Grupo Taller de Marionetas”. Τότε ανακάλυψε την δύναμη, τη γοητεία και τη δυνατότητα επικοινωνίας που μπορούν να προσφέρουν οι μαριονέτες. Έχοντας βραβευθεί με εθνικά και διεθνή βραβεία σήμερα ο Jordi Bertran είναι ένας από τους πιο δημοφιλείς και αγαπητούς κουκλοπαίκτες της χώρας του. Έχει συμμετάσχει σε διεθνή φεστιβάλ της τέχνης του θεάματος σε πάνω από πενήντα χώρες. Ο Jordi Bertran διδάσκει τεχνικές χειρισμού και κατασκευής μαριονέτας στο εργαστήριο του “La Casona theatre” στη Βαρκελώνη καθώς επίσης έχει πραγματοποιήσει διεθνή μαθήματα στο Σάο Πάολο, Μεξικό, Πορτογαλία, Βραζιλία κ.α.



The play

Charlot's dream

Charlot, one of the most famous characters of the first half of the 20th century, arised from the world of cinema, will do an exhibition with his four-wheel rolles. This is an inspired scene from one of his films called “Modern Times”.

Rachel, the flower seller, will be the Charlot's scene partner, she is the muse that lives constantly on his dreams. This puppet is inspired by the character that sells violets in the film called “City lights” by Charles Chaplin. Charlot and Rachel are accompanied by two clowns upon a tight rope and finally the child's spirit of the puppetier will be expressed through the chatacter of Toti...

The company

In 1977, Jordi Bertran met a group of puppeteers from la Barceloneta called “Grupo Taller de Marionetas”. With this experience he discovered the power of fascination and the communication capacity that puppets have. Jordi Bertran's company now is one of the most known and prestigions companies in Spain. He has been awarded with many national and international prizes. He took part in the most important international festivals of performing arts being in more than fifty countries. Jordi Bertran also teaches courses of manipulation and construction of puppets on his studio at La Casona theatre school of Barcelona and he also did international courses to many places as Sao Paolo, Mexico, Brazil etc. Direction- Theatre Art and intepretation – Puppets construction and myscial selection: Jordi Bertran. Scenography and props: Isabel Martinez



10/12 στις 11:00,
Καπναποθήκη της
Αυστροελληνικής
Ομάδα
“Βυσσινόκηπος” –
Ελλάδα
“Όταν οι καμπάνες
σταμάτησαν
τον πόλεμο”

Διάρκεια: 40 λεπτά
Από 3 ετών και άνω
Ελληνικά
Παράσταση
Κουκλοθέατρου με
κούκλες άμεσου
χειρισμού, puppet,
μαρβότες και
γαντόκουκλες

Το έργο. Όταν οι στρατηγοί των δύο αντίπαλων στρατοπέδων, αποφασίζουν να συνεχίσουν τον πόλεμο με κάθε τρόπο... Τα παιδιά αναλαμβάνουν δράση... Οι καμπάνες τα κουδουνάκια και οι κουδουνίστρες είναι το δικό τους όπλο... Της Ειρήνης...
Κείμενο: Τζιάνι Ροντάρι. Διασκευή κειμένου: Γιάννα Νότη, Εβίτα Αγγέλη. Μουσική επιμέλεια, κατασκευή κούκλας και σκηνικά: Εβίτα Αγγέλη. Ήχος & Φώτα: Ειρήνη Αγγέλη. Παίζουν: Γιάννα Νότη, Εβίτα Αγγέλη.

Ο θίασος. Η Κουκλοθεατρική σκηνή του Βυσσινόκηπου ιδρύθηκε στα Ιωάννινα το 2014 από την Γιάννα Νότη και την Εβίτα Αγγέλη. Ύστερα από έγκριση του Υπουργείου Παιδείας παίχτηκαν διάφορες παραστάσεις σε σχολεία και Δήμους της Ηπείρου. Σκοπός του Βυσσινόκηπου είναι η επαφή των παιδιών με τη Τέχνη του Κουκλοθέατρου και η εκπαίδευσή τους μέσω αυτής. Τα κείμενα επιλέγονται με αυστηρά παιδαγωγικά κριτήρια και η θεματολογία τους αφορά τα ενδιαφέροντα και τις αγωνίες των παιδιών. Άλλες παραστάσεις του Βυσσινόκηπου είναι «Ο μωβ κούκος», «Το σπίτι του Μάρτη», « Η περιπέτεια του Λαγουδένιου», «Μια νύχτα με τους Καλικάντζαρους» κ.α. Η ομάδα του Βυσσινόκηπου εκτός από παραστάσεις οργανώνει σεμινάρια κατασκευής και εμφύχωσης κούκλας για ενήλικες και παιδιά.

The play

Two countries are fighting a long lasting war. It's us against them. Our General plans to build the ultimate gun with the bells taken from the churches. The enemy's General has the same idea. Both Generals think their weapons shall bring war to an end, but how can churches' bells put an end to a war? The children have the solution.. Text: Gianna Rodari. Adaptation: Gianna Noti, Evita Aggeli Music, Puppet and Set construction: Evita Aggeli. Sounds and Lights: Eirini Aggeli. Performers: Gianna Noti, Evita Aggeli

The company

The puppet theater company “The cherry orchard” was founded in Ioannina, in 2014 by Gianna Noti and Evita Aggeli. They are performing in schools and municipalities around Epirus, a region in northwestern Greece, with the approval of the Ministry of Education. The main objective of the company is to get children to know the art of puppetry and the use of puppetry for educational purposes. The selection of the texts used for the performances is based on strict pedagogical criteria and the subject matter is with regard to children's interests and concerns. Other performances include “The purple cuckoo”, “The house of March”, “The adventure of rabbit(like)”, “A night with the goblins” etc. The puppet theater company “The cherry orchard” also organizes seminars for puppet construction and animation for children and adults.





11/12 στις 19:00
και 12/12 στις
9.00 και 11.00

Ομάδα “Μικρό
Θέατρο των
Σφαλμάτων” –
Γερμανία
“Τα τρία ψάρια”
Λαϊκό Παραμύθι
από την Συρία

Διάρκεια:
50 λεπτά
Από 2-10 ετών
Ελληνικά
Κουκλοθέατρο
με μαριονέτες και
ζωντανή μουσική

Το έργο. Μια φορά και έναν καιρό, ήταν μια μικρή λιμνούλα όπου ζούσαν ευτυχισμένα 3 μικρά ψάρια...μέχρι που εμφανίστηκε ένας ψαράς και έπρεπε να σκεφτούν τρόπους να αποφεύγουν τα δίχτυα του.

Μία ιστορία που δείχνει στα παιδιά ότι αν σκέφτονται, μπορούν να βρίσκουν και τις λύσεις για τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν χωρίς να ψάχνουν και να αντιγράφουν εύκολες λύσεις από τους άλλους. Ένα σημαντικό μήνυμα για τα παιδιά στον καιρό της παγκοσμιοποίησης. Την ιστορία, την παρουσιάζουν επί σκηνής τρεις κούκλες αφηγητές: ένας μοναδικός πιανίστας, μια περίεργη γάτα και ένας σκύλος. Κατά την διάρκεια της παράστασης υπάρχει ζωντανή μουσική.

Διασκευή: Roberta Anneschino. Μαριονέτες (Κατασκευή και χειρισμός): Roberta Anneschino. Ζωντανή μουσική: Δημήτρης Αθανασόπουλος.

Ο θίασος. Το “Μικρό Θέατρο των Σφαλμάτων” είναι ένας Ιταλο-γερμανικός θίασος με έδρα το Βερολίνο της Γερμανίας. Χρησιμοποιούν ανακυκλώσιμα υλικά για να κατασκευάσουν τις κούκλες και παραδοσιακές τεχνικές κατασκευής.

Company “Il Teatrino degli Errori (Little Theatre of the errors)” – Germany
“The Three Fishes” a folk tale from Syria

Duration: 50 mins. Age: From 2-10 years old

Language: Greek. Marionettes and live music on stage.

The play

Once upon a time there was a small and calm pond where three fishes lived happily... until the day a fisherman comes and they have to think how to escape from his net...

The "The Three Fishes" is a folk tale from Syria: it's a simple moral story teaching the importance of pondering and using the head to find solutions and not to copy what the others do without questioning. For me it is an important message to share with children in this time of globalization.

The story is presented on stage by three puppets presenters: a unique piano player, an unusual cat and a dog. There is also live music during the show.

Adaptation: Roberta Anneschino

Marionettes (construction and manipulation): Roberta Anneschino

Live music: Dimitris Athanasopoulos.

The company

The “Little Theatre of the errors” is an Italian/German puppet theater based in Berlin, Germany. They use recycled materials for the construction of the puppets together with traditional constructing techniques.





12/12 στις 19:00
και 13/12 στις
9.00 και 11.00

Ομάδα “Το θορυβώδες στρείδι” – Μεγάλη Βρετανία
“Ο συνηθισμένος Μπομπ”

Διάρκεια:
35-40 λεπτά
Όλες οι ηλικίες
Χωρίς λόγια
Κουκλοθέατρο
με κούκλες
και παντομίμα

Το έργο. «Ο συνηθισμένος Μπομπ» είναι μια αθώα και τρυφερή ιστορία, χωρίς λόγια, με στοιχεία παντομίμας, μουσικής και ηχητικών εφέ. Το κοινό παρακολουθεί τον Μπομπ και τον κόσμο που τον περιβάλλει κάτω από μια ομπρέλα από βαλίτσες και ένα αδιάβροχο.

Ερμηνεία/κουκλοπαίχτης: Nik Palmer
Τεχνική υποστήριξη/ερμηνεία: Sarah Rowland-Barker.

Ο θίασος. Από τότε που ο Νικ και η Σάρα ξεκίνησαν την ομάδα τους «Το θορυβώδες στρείδι» το 2006, έχουν δημιουργήσει πολλές παραστάσεις κουκλοθεάτρου, χρησιμοποιώντας διαφορετικά είδη και στυλ κάθε φορά, με τις οποίες έχουν ταξιδέψει ευρέως σε θέατρα και φεστιβάλ της Μεγάλης Βρετανίας. Τα τελευταία τρία χρόνια, η ομάδα γνώρισε διεθνή επιτυχία με την παράσταση «Ο συνηθισμένος Μπομπ», η οποία έχει παιχτεί στην Τσεχία, Αυστρία, Ρουμανία, Ισπανία, Δανία, Ταϊλάνδη, Μεξικό, Κολομβία, Βιετνάμ, Βοσνία, Νότια Κορέα και Ινδονησία, όπου και κέρδισε το βραβείο για την «Καλύτερη Παράσταση Δρόμου» στο Διεθνές Καρναβάλι Κουκλοθεάτρου και επίσης έχει προταθεί ως η «Καλύτερη Παιδική Παράσταση».

The play

Plain Bob is an innocent and gentle show with no words, performed with mime, music, and sound effects. As the audience watch, Bob's world is created under an umbrella from suitcases and a raincoat.

Performer: Nik Palmer. Technician/performer: Sarah Rowland-Barker

The company

Since forming Noisy Oyster in 2006, Nik and Sarah have devised and performed a number of puppet productions in a variety of styles, which they have toured extensively to theatres and festivals around the UK. And over the last three years the company have been gaining international acclaim with Plain Bob, performing in Czech Republic, Austria, Romania, Spain, Denmark, Thailand, Mexico, Colombia, Bosnia, Vietnam, South Korea, and Indonesia where they won Best Street Show at the World Puppet Carnival, and were nominated for Best Children's Show.





11/12 στις 19:00
Ομάδα “Άρες Μάρες”- Ελλάδα
“Χελιδονοφωλιές”

Διάρκεια:
45 λεπτά
Από 3-8 ετών
Ελληνικά
Διαδραστική παράσταση με κούκλες και αφήγηση

Το έργο. «Η Φρόσω μια μουρτζούφλω, παράξενη νοικοκυρά, τα θέλει όλα σε τάξη.

Μα ένα μικρό κορίτσι και μια παρέα χελιδονιών της αλλάζουν τα σχέδια...»
Μια διαδραστική παράσταση με κούκλες και αφήγηση, ζωντανή μουσική και τραγούδι. Μέσα από τις περιπέτειες χελιδονιών και ανθρώπων μιλάμε για τις εποχές του χρόνου. Για τη φιλία, την αλληλεγγύη και τη διαφορετικότητα. Γελάμε, κλαίμε, γκρινιάζουμε και ξανά γελάμε, με τις εποχές που αλλάζουν και τις ανατροπές που μας επιφυλάσσει κάθε αλλαγή. Όλα είναι μια περιπέτεια, που κάνει τους ήρωες της ιστορίας μας καλύτερους. Ίσως κι εμάς!

Κείμενα, Μουσική, Κατασκευή κούκλας: Μαργαρίτα Λιτητάρη
Κατασκευή και ένδυση κούκλας, κοστούμια: Δήμητρα Λιτητάρη
Σκηνικά: Trebanal Creative

Παίζουν – ερμηνεύουν: Μαργαρίτα Λιτητάρη (εμφύκωση κούκλας, κιθάρα, λαούτο, τραγούδι) και Ναταλία Λαμπαδάκη (εμφύκωση κούκλας, αφηγήσεις, πολιτική λύρα, κρουστά, τραγούδι)

Στην παράσταση ακούγεται το τραγούδι «Σαν χελιδόνι» με την άδεια του δημιουργού του, Σωκράτη Σινόπουλου.



Ο θίασος. Οι «Άρες Μάρες»

είναι μια νέα ομάδα κουκλοθεάτρου με έδρα τη Θεσσαλονίκη. Ξεκίνησε από τη Μαργαρίτα και τη Δήμητρα Λιτητάρη, το καλοκαίρι του 2017 στον Άσπρο Κιλκίς, εκεί όπου η ομάδα κατασκευάζει τις κούκλες και τα κοστούμια της. Οι παραστάσεις εκτός από κουκλοθέατρο, περιλαμβάνουν μουσικά μέρη, τραγούδια και αφηγήσεις. Οι θεματικές που επιλέγει επιχειρούν να προσεγγίσουν ευαίσθητα κοινωνικά θέματα, που φτάνουν στους μικρούς θεατές μέσα από απλές, κωμικές ιστορίες. Οι «Άρες Μάρες» έχουν ήδη πραγματοποιήσει αρκετές παραστάσεις στη Θεσσαλονίκη και στην ευρύτερη περιοχή της Μακεδονίας. Στην ομάδα επίσης συμμετέχουν η Ναταλία Λαμπαδάκη και ο Γιώργος Λιτητάρης-Trebanal Creative.





The play

Froso, a grumpy and awkward housewife, who wants everything to be in perfect order. But a small girl and a flight of swallows are changing her plans...

An interactive performance with puppets, narration, live music and songs. Through the quests of the swallows and the people, we talk about the various seasons of the year. We also talk about friendship, solidarity and being different. We laugh, we cry, we nag and we laugh again, with the various seasons that are changing and the overturns that we have to face in every change. Everything is an adventure, which makes the heroes of this story better, and maybe us too!

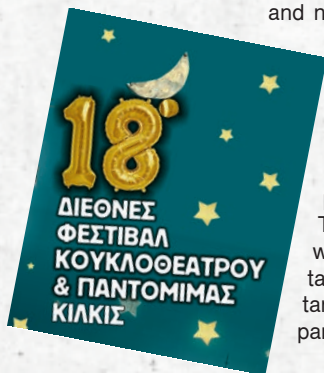
Texts, music and making of puppets: Margarita Lititari
 Making of puppets and costumes: Dimitra Lititari
 Set Design: Trebanal Creative
 Interpretation-puppet manipulation and music:: Margarita Lititari (guitar, lute, singing) and Natalia Labadaki (politiki lira, percussion, singing and narration)

During the show you can hear the song “like a swallow” with the kind permission of the composer Socrates Sinopoulos.

The company

Ares Mares is a new puppet company based in Thessaloniki. The company started in the summer of 2017 by Margarita and Dimitra Lititari, in Aspro, Kilkis where the company is still making the puppets and the costumes. The puppet performances also include musical pieces, songs

and narration. The concept of every performance is chosen based on sensitive and contemporary social issues that are reaching the young audiences through simple and funny stories. Ares Mares has already performed several times in Thessaloniki, as well as in the wider area of Macedonia. Natalia Labadaki and Giorgos Litaris-Trebanal Creative are also part of the company.



13/12 στις 19:00
Ομάδα “TIK-
NIK” - Ελλάδα
“Τα Μαγικά
Χριστούγεννα”

Διάρκεια:
60 λεπτά
Από 3-10 ετών
Ελληνικά
Μουσική παρά-
σταση με μεγάλες
κούκλες Μάμπιτ

Το έργο. Στη μουσική παράσταση της ομάδας κουκλοθέατρου TIK-NIK “Μαγικά Χριστούγεννα” τα παιδιά θα δουν Χριστουγεννιάτικα παραμύθια και σκετσάκια, που παρουσιάζονται με μεγάλες κούκλες Μάμπιτ και θα ταξιδέψουν με το μικρό ποντικάκι, που για να δει τον Άι Βασίλη το έσκασε από το σπίτι του. Θα καταφέρει ο Σωτήρης να παίξει το ρόλο του Άι Βασίλη; Και ποιες καλικαντζαριστορίες θα ακούσουν τα παιδιά?;... Θα τα δείτε όλα στη παράσταση.

Τεχνική υποστήριξη: Αγκαμαλιάν Αρσαβίρ
Συντελεστές: Αγκαμαλιάν Οφέλια.

Ο θίασος. Η Οφέλια Αγκαμαλιάν έχει σπουδάσει στην Αρμενία κουκλοθέατρο και σκηνοθεσία και από το 2005 άνοιξε το δικό της εργαστήρι κουκλοθέατρου στη Καβάλα. Με 5 πλέον παραστάσεις στο ενεργητικό η ομάδα συνεργάζεται με διάφορους φορείς στη Βόρεια Ελλάδα (όπως Δήμοι Καβάλας, Δράμας, Καλαμαριάς, Χρυσούπολης κ.α.), επιχειρήσεις (Mediterranean Cosmos, Ω2 IKE, FIX-in art) και τη Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση. Επίσης, διοργανώνει εκδηλώσεις σε ιδρύματα, όπως τα Παιδικά Χωριά SOS, το Χαμόγελο του Παιδιού, την Παιδούπολη και συμμετέχει στην γιορτή της Παγκόσμιας Ημέρας Κουκλοθέατρου σε πόλεις της Βόρειας Ελλάδας (Ιωάννινα, Κέρκυρα, Θεσσαλονίκη κ.α.) με δωρεάν παραστάσεις.

The play

Magical Christmas is a musical puppet performance where children can enjoy Christmas fairy tales and shorts stories presented by big muppet style puppets. A little mouse that has escaped from his home in order to meet Santa Claus will magically take the children travelling with it. Will

Sotiris be able to play the part of Santa Claus? Which are the hobgoblin stories that will be narrated?.....You will all know when you come to the show.

Technical support:
Agamalian Arsavir
Puppeteer: Agamalian
Ofelia.





14/12 στις 9:00
και 11:00
Ομάδα
“TIK-NIK”
Ελλάδα
“Χοροπαραμύθια”

Διάρκεια:
60 λεπτά
Από 3-10 ετών
Ελληνικά
Αφήγηση
παραμυθιών με
μεγάλες κούκλες
Μάππρετ και
συνοδεία
παραδοσιακών
τραγουδιών

Το έργο. Στην καινούργια παράσταση της, η ομάδα κουκλοθέατρου TIK-NIK παρουσιάζει παραδοσιακά παραμύθια από διάφορες χώρες του κόσμου: από την παγωμένη Σουηδία, την μαγική Ιαπωνία, τη μυστική Ρωσία και τη ρομαντική Σκωτία. Οι μικροί θεατές θα μπουν άμεσα στην ατμόσφαιρα του παραμυθιού με το άκουσμα του παραδοσιακού τραγουδιού και της ιστορίας που το ακολουθεί. Και το καλύτερο!... Η παράσταση είναι διαδραστική, με μεγάλες κούκλες Μάππρετ, γεμάτη τραγούδια, χορούς και αστεία! Τεχνική υποστήριξη: Αγκαμαλιάν Αρσαβίρ
Συντελεστές: Αγκαμαλιάν Οφέλια.

The play

The new show of the puppet company TIK-NIK is a presentation of traditional fairy tales from around the world: from icy Sweden, magical Japan, mystical Russia and romantic Scotland. With the use of music and the listening to traditional songs the children can easily enter into the magical world of fairy tale. And even better!...the show is interactive with big puppet style puppets, songs, dances and funny jokes.

Technical support: Agamalian Arsavir
Puppeteer: Agamalian Ofeli.

The company

Ofelia Agamalian has studied directing and puppetry in Armenia. She runs her own puppet company (TIK-NIK) based in Kavala, since 2005. She has created so far 5 puppet shows which has performed in various places in Northern Greece. She collaborates with various organisations (Municipality of Kavala, Drama, Kalamaria, Chrysoupoli etc), art and commercial organisations (Mediterranean Cosmos, Fix in Art etc) as well as with the primary education department. She also organises performances for charity institutions such as Sos-Villages, The smile of the child, etc and participates at the feast of World's Puppetry Day in towns of Northern Greece (Ioannina, Corfu, Thessaloniki, e.t.c) with free performances.



14/12 στις 19:00
 Ομάδα “Ονειρο
 Είναι” - Αθήνα,
 Ελλάδα
 “Ο μικρός
 πρίγκιπας”
 του Αντουάν ντε
 Σαιντ-Εξυπερύ

Διάρκεια:
 45 λεπτά
 Για όλες
 τις ηλικίες
 Ελληνικά
 Διαδραστική
 παράσταση
 με στοιχεία
 κουνιλοθέατρου
 και παντομίμας

Το έργο. BigBang. Μετά την μεγάλη έκρηξη χιλιάδες πλανήτες και αστεροειδείς εκσφενδονίζονται στο διάστημα κρύβοντας απρόσμενες εκπλήξεις !!!!! Ένα μαγικό ταξίδι του Μικρού Πρίγκιπα στον απέραντο κόσμο των πλανητών, με συνοδοιπόρους τους μικρούς μας φίλους και όχι μόνο. Ένας παράξενος ταξιδιώτης που εγκαταλείπει την ασφάλεια του μικρού του πλανήτη και περιφέρεται στο διάστημα προσπαθώντας να κατανοήσει τον τρόπο που σκέφτονται οι μεγάλοι.

Μια παράσταση διασκεδαστική ατμοσφαιρική και ανθρώπινη που αναδεικνύει χαρακτήρες, προβάλλει αξίες και μαγεύει τα παιδιά. Διαδραστική, με στοιχεία κουνιλοθέατρου και παντομίμας που θα βοηθήσει τα παιδιά να αντιληφθούν πώς δημιουργήθηκε το σύμπαν, οι πλανήτες, τα αστέρια ακόμα και το δικό μας "σπίτι" η Γή. Καθώς και να τους φέρει σε επαφή με τον κόσμο των "μεγάλων".

Σκηνοθεσία-Διασκευή: Σωτήρης Ταχτσόγλου

Βοηθός σκηνοθέτη και σύμβουλος επί των παιδαγωγικών: Βάσω Μαλγαρινού

Σκηνικά-Κοστούμια: Lucia Brizzi

Οργάνωση παραγωγής: Χοροθέατρο Dagipoli

Παίζουν: Δημήτρης Γρίντζος, Ντεάρτα Ράπο, Κωνσταντίνος Δετώρος, Εριφύλη Μπουρλέσα.



Ο θίασος. Η «Ονειρο είναι»

είναι μια μεικτή θεατρική ομάδα που δημιουργήθηκε το 2013, με σκοπό την συμμετοχή της σε επαγγελματικές θεατρικές σκηνές και ως αποτέλεσμα της πίεσης για άρση του Προεδρικού Διατάγματος 370/1983.

Η «Ονειρο Είναι» αποτελείται από ανθρώπους με αναπηρία και ανθρώπους χωρίς αναπηρία.

Στόχοι της ομάδας είναι η ανατροπή της προκατάληψης που θέλει τους ανθρώπους με αναπηρία αποκλεισμένους από το κοινωνικό γίγνεσθαι, που επισημάνει ότι δεν υπάρχουν διαχωριστικές γραμμές μεταξύ των ανθρώπων και τέλος η ευαισθητοποίηση του κοινού σε θέματα αναπηρίας στην Τέχνη.

“Ο μικρός πρίγκιπας”/ Ελλάδα



The play

BigBang. After the big explosion, thousands of planets and asteroids are thrown around the universe, hiding unexpected surprises!!!! This is a magical journey of the Little Prince in the endless world of planets, carrying with him our little friends as fellow travelers and not only them. A mysterious traveller that abandons the safety of his little planet to travel around the universe, is trying to comprehend the way of thinking of the adults. A funny, enchanting and beautiful performance that fascinates the children and at the same time is showing to them how to recognize and respect the moral values in life. An interactive, pantomime show with aspects of puppetry that will help children to understand how the universe, the planets, the stars, and even our “home” planet earth were created. The show also helps children to get in touch, to get to know a bit better the adult world.

Director - Adaptation: Sotiris Tachtsoglou. Assistant Director and pedagogical advisor: Vaso Malgarinou. Set and costume: Lucia Brizzi. Production manager: Dancetheatre Dagipoli Performers: Dimitris Gkrintzos, Dearta Rapo, Konstantinos Detoros, Erifili Bourlesa.

The company

The company “it is only a dream” is a theater company consisted of artists with disabilities and artists without disabilities. It was created in 2013 to produce professional performances for the public in order to arise the concern against the Presidential Decree 370/1983. During the last 4 years, the company has managed to overcome various obstacles, prejudice and legal difficulties, creating a significant artistic presence. The main target of the company is to highlight the fact that there are no borderlines between people, to reverse the exclusion of people with disabilities from society and to give awareness on issues on Art and disability.

“Ο Καραγκιόζης και η νύχτα των Καλικαντζάρων”/ Ελλάδα

Το έργο. Οι Καλικάντζαροι όλο τον χρόνο πριονίζουν τον κορμό του δέντρου που κρατάει τη γη. Όμως τα «Δωδεκάμερα», όπως τα λένε, οι Καλικάντζαροι σκορπίζονται σε όλες τις ανθρωποκατοικημένες περιοχές κάνοντας ό,τι αταξία μπορεί να φανταστεί κανείς. Έτσι μπλέκουν και τον Καραγκιόζη και την παρέα του.
Σκηνοθεσία: Χρήστος Στανιάς
Κουκλοπαίχτης/ερμηνευτής: Χρήστος Στανιάς.



15/12 στις 09:00
11:00 και 19:00
Ομάδα “Θέατρο
σκιών Χρήστου
Στανίση”
Ελλάδα
“Ο Καραγκιόζης
και η νύχτα των
Καλικαντζάρων”

Διάρκεια:
50 λεπτά
Για όλες
τις ηλικίες
Γλώσσα:
Ελληνικά
Ελληνικό
θέατρο σκιάς



Ο θίασος. Ο Χρήστος Στανίσης γεννήθηκε στη Θεσσαλονίκη. Έμαθε την τέχνη του θεάτρου σκιάς και του λαϊκού θεάτρου από τον Ευγένιο Σπαθάρη. Από το 1993 παίζει επαγγελματικά σε σχολεία, σε παιδικούς σταθμούς, παιδικά πάρτυ, σε εκδηλώσεις δήμων και πολιτιστικών συλλόγων, σε φεστιβάλ της Ελλάδας και του εξωτερικού, σε διάφορα μουσεία κ.α. Από τον Οκτώβριο του 2001 μέχρι και τον Ιούνιο του 2010 παρουσιάζει στην δημοτική τηλεόραση Θεσσαλονίκης την εκπομπή «η Ελλάδα μέσα από το θέατρο σκιάς» όπου ανεβάζει κλασικές κωμωδίες του Καραγκιόζη αλλά διασκευάζει και ιστορίες από την αρχαία και νεότερη Ελλάδα. Έχει συνεργαστεί με πολλούς σπουδαίους καλλιτέχνες, τραγουδιστές, ηθοποιούς, ζωγράφους και χορευτές όπως οι: Ψαραντώνης, Αγάθωνας, Μίμης Πλέσσας, Χριστόδουλος Χάλαρης,, Ross Daly, Αντώνης Καφετζόπουλος, Βαγγέλης Τάκος, Νίκος Δημητράτος, Κωνσταντίνος Παλιάν, Κώστας Αλεξανδρίδης κ.α. Έχει διδάξει λαϊκό θέατρο και θέατρο σκιάς στη δραματική σχολή του Κ.Θ.Β.Ε. και σε ιδιωτικές σχολές θεάτρου. Είναι επίσης μέλος του Συλλόγου Εικαστικών Τεχνών Βορείου Ελλάδος και συνεργάτης του Λαογραφικού και Εθνολογικού Μουσείου Θεσσαλονίκης. Φιγούρες του φιλοξενούνται στο μουσείο του φεστιβάλ του Τσεν – Τσουν στη Ν. Κορέα, στο μουσείο παγκόσμιου κουκλοθεάτρου στην Ισπανία, στο μουσείο θεάτρου σκιάς «ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΣΠΑΘΑΡΗΣ» και σε διάφορες ιδιωτικές συλλογές και συλλογές ιδρυμάτων.

The play

All year round, the goblins are sawing the trunk of the tree that is holding the earth. However, it is said that during the Dodecameron (Holy twelve days period), the goblins are scattering all over the inhabited areas, making a mess, a disorder that no one can imagine. This is when they meet Karagiozis and his friends. Director, Performer-puppeteer: Christos Stanisis.

The company

Christos Stanisis was born in Thessaloniki. He studied the art of shadow puppetry and folk theatre under his mentor Evgenios Spatharis. He performs professionally since 1993, in schools, kindergardens, children parties, in various municipal events, museums and festivals around Greece and abroad. From October 2001 until June 2010 he was the presenter of the tv series “Greece though the shadow theatre” (TV100). He has collaborated with various great artists, singers, actors, painters and dancers. He has been teaching folk theatre in the drama school of the National Theatre of Northern Greece and in other private drama schools. He is a member of the association of artists of Northern Greece and a collaborator of Folklife and Ethnological Museum of Macedonia-Thrace in Thessaloniki. His shadow puppets are being exhibited in the Festival’s Museum of Chen Chun in North Korea, the International Puppet Museum in Spain and the Shadow Puppet Museum “Evgenios Spatharis”, as well as in various private collections.



Συνεδριακό 9:00

Συνεδριακό 11:00

Συνεδριακό 19:00

Άλλοι χώροι

Σαβ. 9/12



12:30 μπροστά
από την ΛΑΦ
Agro the Clown
(Ιταλία)
«πλύσιμο
αυτοκινήτου»

20:00 Αμπαζούρ
Καφέ-Μπαρ
Agro the Clown
(Ιταλία)
«τρελός
αυτοσεχιδασμός»

Κυρ. 10/12



Φουαγιέ
Συνεδριακού
Δήμου
Κιλκίς
ώρα 6:30μ.μ.

Μουσική
πολυπολιτισμική
εκδήλωση

Jordi Bertran
Company
(Ισπανία)
«Το όνειρο του
Σαρλώ»

11:00
Καπναοθήκη
Βυρσοκόππος
(Ελλάδα)
«Όταν οι
καμπάνες
σταμάτησαν τον
πόλεμο»

12:30 Πάρκο
Κήπου
Agro the Clown
(Ιταλία)
«τρελός
αυτοσεχιδασμός»

Δευτ. 11/12

Jordi Bertran
Company
(Ισπανία)
«Το όνειρο του
Σαρλώ»

Jordi Bertran
Company
(Ισπανία)
«Το όνειρο του
Σαρλώ»

Il Teatrino degli
Errori
(Γερμανία)
«Τα τρία ψάρια»



Τρ. 12/12

Il Teatrino degli
Errori
(Γερμανία)
«Τα τρία ψάρια»

Il Teatrino degli
Errori
(Γερμανία)
«Τα τρία ψάρια»

Noisy Oyster
(Μεγάλη Βρετανία)
«Ο συνθησιμένος
Μπομπ»

11:00
Αρχαιολογικό
Μουσείο
Άρες Μάρες
(Ελλάδα)
«Χελιδονοφωλιέ»



Τετ. 13/12

Noisy Oyster
(Μεγάλη Βρετανία)
«Ο συνθησιμένος
Μπομπ»

Noisy Oyster
(Μεγάλη Βρετανία)
«Ο συνθησιμένος
Μπομπ»

TIK-NIK
(Ελλάδα)
«Τα Μαγικά
Χριστούγεννα»

Πεμ. 14/12

TIK-NIK
(Ελλάδα)
«Χοροπαραμύθια»

TIK-NIK
(Ελλάδα)
«Χοροπαραμύθια»

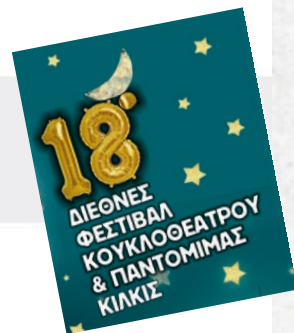
Όνειρο είναι
(Ελλάδα)
«Ο μικρός
πρίγκιπας»

Παρ. 15/12

Θέατρο Σκιών
Χρήστου Στανίσιον
(Ελλάδα)
«Ο Καραγκιόζης και
η νύχτα των
Καλικαντζάρων».

Θέατρο Σκιών
Χρήστου Στανίσιον
(Ελλάδα)
«Ο Καραγκιόζης και
η νύχτα των
Καλικαντζάρων»

Θέατρο Σκιών
Χρήστου Στανίσιον
(Ελλάδα)
«Ο Καραγκιόζης και
η νύχτα των
Καλικαντζάρων»





Μια
επίσκεψη
που...
έμεινε
ατέλειωτη!

Κούκλες από παραστάσεις των φεστιβάλ του Κιλκίς αποφάσισαν να τιμήσουν την ενηλικίωσή του και επισκέφθηκαν την πόλη. Όμως... κάποιες έχασαν το δρόμο τους. Αντί να πάνε στο θέατρο, κατέληξαν να περιπλανώνται στην πόλη. Μικροί μας φίλοι, βοηθήστε μας να τις βρούμε και να τις φέρουμε στον προορισμό τους!!!



Επίσκεψη από παλιούς φίλους

Στο φουαγιέ του Συνεδριακού Κέντρου του Δήμου Κιλκίς. Από τις 9 έως και τις 15 Δεκεμβρίου 2017 στο φουαγιέ του Συνεδριακού Κέντρου εικαστική έκθεση φωτογραφίας με κουκλοθεατρικές κούκλες με καλλιτεχνικούς και εκπαιδευτικούς σκοπούς. Μία απρόσμενη επίσκεψη από κούκλες που περπάτησαν, έπαιξαν και διασκέδασαν μικρούς και μεγάλους στη σκηνή του Συνεδριακού Κέντρου όλα τα χρόνια του φεστιβάλ, κούκλες που στήριξαν όμορφες παραστάσεις όπως “Μικρόκοσμος” από την Ισπανία, “Βιολέτα”, “Ο γύρος της μπουγάδας σε 30 λεπτά” και “Ο εγωιστής γίγαντας” από την Ελλάδα, “Manovina” από την Ιταλία κ.α.

Art Exhibition

“A visit from old friends”

At the entrance of the conference centre at the Municipal Theatre of Kilkis An art - photographic exhibition with puppets for artistic and educational purposes will be held between 9th and 15th of December 2017 at the entrance of the conference centre at the Municipal Theater of Kilkis.

An unexpected “recollection” of puppets that have visited the city to perform for the young and adult audiences at the Municipal Theatre of Kilkis

during the last years of the festival. Puppets who have participated in beautiful performances such as “Microcosmos” from Spain, “Violeta”, “The selfish giant” and “Around the laundry in 30 minutes” from Greece, “Manovina” from Italy, etc.



Βυζαντινό Μνημείο Π. Γυναικοκάστρου ένα ισχυρό φρούριο σε μια εξέχουσα θέση

Σε απόσταση μόλις 12,5χλμ. νοτιοδυτικά από το Κιλκίς σε εξέχουσα θέση υψώνεται το Βυζαντινό κάστρο στο Παλιό Γυναικόκαστρο. Το κάστρο πήρε αυτήν την ονομασία του επειδή ήταν τόσο καλά οχυρωμένο ώστε θα μπορούσαν να το υπερασπιστούν ακόμη και γυναίκες. Άλλη παράδοση αναφέρει ότι κατά την πολιορκία των Τούρκων το 1383 διοικητής των Βυζαντινών ήταν η Μαρουλία, γι' αυτό και ονομάστηκε από τους Τούρκους Αβρέτ Χισάρ, δηλ. Γυναικόκαστρο. Σύμφωνα με την παράδοση και τη μαρτυρία του Χατζή –Κάφα, τούρκου γραμματικού, η οχυρότητα του τοπίου, στάθηκε αφορμή να δοξασθεί και να μείνει στην ιστορία για τη γενναιοδωριά της, η σύζυγος του στρατιωτικού αξιωματούχου, η Μαρουλία. Το εξαιρετικό αυτό φρούριο χτίστηκε από τον αυτοκράτορα Ανδρόνικο Γ' Παλαιολόγο κατά τη διάρκεια της βασιλείας του (1328-1341).

Byzantine Fortress of Ginaikokastro

A historic jewel of the region of Kilikis, at the top of a lonely hill. The Byzantine castle of Old Gynaikokastro stands at the top of a lonely hill in a plain of Kilikis. It is a Byzantine monument with short but turbulent history. The story of Gynaikokastro, myths and traditions. The name "Gynaikokastro" has received different interpretation according to various myths and traditions. The name itself implied that the castle was so well fortified that it could even be defended by women. Another tradition has it that during the Turkish siege in 1383, commander of the Byzantines was a woman called Maroulia. Thus, it was named by the Turks Avret Hisar, ie. Gynaikokastro. This extraordinary fortress was built by the Emperor Andronikos III Palaiologos during his reign (1328-1341). The walls are 1601m. long and irregularly shaped and the area enclosed by the stone walls amounts to almost 25 acres.

The Myth of Maroulia

According to tradition, when the Turkish troops of Evrenos Gazi reached the site, a woman called Maroulia was in command. Ottoman writer Hadji Kalfa preserved the oral tradition. (17th century). Maroulia organized the defense, led her troops and fought heroically defending the castle. Maroulia's resistance lasted several months before the castle finally surrendered. It is said that Maroulia's beauty and bravery made the Ottomans want to recruit her for the Sultan's harem. Their wish was in vain, since Maroulia chose to take her own life, by jump-

ing off from the highest tower upon realizing that she had failed to protect the

castle. Ever since it is said that in the midst of serene nights following the August full moon, one can witness the presence of a woman wandering in the ruins and singing melodic songs long forgotten with the passing of centuries. Lads abandon their chores and enchanted by her sweet voice look for her in the ruins in vain."A woman fights at the embrasures. Beautiful Maroulia of the castle.A lioness doesn't fear knives. Beautiful Maroulia of the castle.A heroine calls for freedom. Beautiful Maroulia of the castle.A fairy sings in the ruins. Beautiful Maroulia of the castle".



Toyworld

JUMBO Κιλκίς
Πολυκατάστημα
Παιχνιδιών

Δυτ. Περιφερειακή
Οδός Κιλκίς

Τ. 23410 25947



www.facebook.com/toyworld-jumbo.kilkis/

Γιατί εμείς... ξέρουμε από παιχνίδια !



18^ο Διεθνές Φεστιβάλ Κουκλοθεάτρου & Παντομίμας

Χάρης Παυλίδης

Ελευθέριου Βενιζέλου 9
61 100 Κιλκίς
τηλ.: 23410 22032



www.facebook.com/Χάρης-Κομωμήτριο



www.facebook.com/xaris.pavidis

Instagram [mncogreco](#)



Χάρης
Κομωμήτριο



Στη Φάρμα Κουκάκη σε ένα απόλυτο φυσικό περιβάλλον στους Κάτω Αποστόλους Κιλκίς, η μέρα μας... ξεκινά νωρίς!



Στα χωράφια μας καλλιεργούμε ζωτροφές για να συλλέγουμε το γάλα μας από καλοθρεμένες αγελάδες.

Το συσκευάζουμε ολόφρεσκο στο γνωστό διάφανο μπουκάλι αλλά το κάνουμε και γιαούρτι, κακάο, αριάνι, κεφίρ, ρυζόγαλο, κρέμες και...



και... μέχρι να πεις Φάρμα Κουκάκη είναι σπίτι σου!



Φυσικά!
γαλακτοκομικά προϊόντα
από Φάρμα



ΚΑΤΩ ΑΠΟΣΤΟΛΟΙ
ΚΙΛΚΙΣ

www.koukakisfarm.gr



ΧΟΡΗΓΟΙ



ΕΙΔΗΣΕΙΣ

18^ο Διεθνές Φεστιβάλ Κουκλοθεάτρου & Πantomίμας

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

